



GORLIZKO UDALAREN ETA BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN ARTEKO LANKIDETZA-HITZARMENA, GORLIZ UDALERRIKO EURI-UREN ETA SANEAMENDUAREN BIGARREN MAILAKO SAREEN INBENTARIOA EGITEKO LAGUNTZA TEKNIKOA EMATEKO

CONVENIO DE COLABORACIÓN ENTRE EL AYUNTAMIENTO DE GORLIZ Y EL CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO BIZKAIA PARA LA PRESTACIÓN DE AYUDA TÉCNICA PARA LA ELABORACIÓN DE UN INVENTARIO DE LAS REDES SECUNDARIAS DE SANEAMIENTO Y DE PLUVIALES DEL MUNICIPIO DE GORLIZ

Bilbon, 2022ko urriaren 26an

En Bilbao, a 26 de octubre de 2022

### BILDU DIRA

### REUNIDOS

Alde batetik, Nagore Utxupi Larrazabal andrea, Gornizko Udaleko alkate-udalburu gisa —kargu hori betetzeko hautatua izan zen 2019ko ekainaren 15ean egindako osoko bilkuran—, eta udalaren legezko ordezkaria den heinean, hitzarmen hau sinatzeko eskumena duena, Toki Araubidearen Oinarriak arautzen dituen apirilaren 2ko 7/1985 Legeak emandako eskudantzien arabera.

De una parte, Doña Nagore Utxupi Larrazabal, en su calidad de Alcadesa-Presidenta del Ayuntamiento de Gorniz, cargo para el que fue elegida en sesión plenaria constitutiva celebrada el día 15 de junio de 2019 y en representación legal del mismo, facultada para la firma del presente convenio en base a las atribuciones conferidas por la Ley 7/1985, 2 de abril, Reguladora de Bases de Régimen Local.

Bestetik, Kepa Odriozola Azula jauna, BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOAREN (aurrerantzean, BBUP) izenean eta ordezkarietan (IFK: P4800005C), 2022ko urriaren 25ean egindako Zuzendaritza Batzordearen Erabakiaren arabera egintza honetan esku-hartzeko gaitasuna daukana.

De otra parte, D. Kepa Odriozola Azula, actuando en nombre y representación de CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO BIZKAIA (en adelante, Consorcio), con CIF P4800005C, facultado para este acto por acuerdo del Comité Directivo de fecha 25 de octubre de 2022.

Bi alderdiek, bakoitzak daukan ordezkarieta kontuan hartuta, hitzarmen hau sinatzeko gaitasun nahikoa aitortu diote elkarri. Horretarako hauxe

Ambos intervienen en la representación que ostentan, se reconocen mutuamente capacidad legal suficiente para suscribir el presente Convenio y, a tal efecto,

### AZALDU DUTE

### EXPONEN

**LEHENENGOA.-** Gornizko Udalak udalerriko euri-uren eta saneamenduaren bigarren mailako sareak zehatz-mehatz ezagutu nahi ditu, gaur egun ezezagunak dituelako.

**PRIMERO.-** Que el Ayuntamiento de Gorniz tiene interés en contar con un conocimiento exacto de las redes secundarias de saneamiento y de pluviales del municipio, del que carece en la actualidad.

**BIGARRENA.-** Gornizko Udalak eta Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak beharrezkotzat jotzen dute lankidetzan aritzea udalerriko euri-uren eta saneamenduaren

**SEGUNDO.-** Que el Ayuntamiento de Gorniz y el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia consideran necesaria la colaboración con el fin de llevar a cabo las actuaciones necesarias para realizar un estudio



bigarren mailako sareen inbentarioa aztertzeko beharrezkoak diren jarduketak egiteko.

**HIRUGARRENA.-** Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren Estatutuen 8.9 artikuluan jasotakoaren arabera, Partzuergoaren berriazko eskumena da Partzuergoan sartuta dauden udaierrien estolderiako eta ur-banaketako zerbitzuei laguntza teknikoa eta ekonomikoa ematea, Partzuergoak zerbitzu horiek bere gain hartzen ez dituen heinean.

**LAUGARRENA.-** Zuzendaritza Batzordearen 2001eko martxoaren 1eko erabakiaren arabera, Partzuergoak udalei laguntza teknikoa ematen dienean estolderiako ur-hornidurako bigarren mailako sareetan azterlanak, proiektuak edo obra-zuzendaritza lanak egiteko, Partzuergoak bere gain hartuko du langile propioen kostua eta eskatutako jarduketaren ondorioz sortutako kanpoko kostuen ehuneko berrogeita hamarra. Bestalde, laguntza jasotzen duten udalek beren gain hartuko dute jarduketak eragindako kanpoko gastuen gainerako ehuneko berrogeita hamarra.

Kontuan hartuta administrazioen arteko harremanetan gailendu behar den lankidetzaprintzipioa, Sektore Publikoko Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 141.d artikuluan jasotakoari jarraikiz, eta eraginkortasun arrazoiak direla bide, alderdiek hitzarmen hau sinatu dute honako klausula hauen arabera:

## KLAUSULAK

### LEHENENGOA.- HITZARMENAREN XEDEA.

Hitzarmen honen xedea da Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoaren eta Gorlizko Udalaren artean lankidetzaz esparru bat finkatzea, saneamenduko bigarren mailako sareen esparruan laguntza teknikoa emateko eta, zehazki, Gorlizko udalerrian euri-uren eta saneamenduaren bigarren mailako sareen inbentario bat egiteko.

del inventario de las redes secundarias de saneamiento y de pluviales del municipio.

**TERCERO.-** Que, de acuerdo con el artículo 8.9 de los Estatutos del Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia, es una competencia específica del Consorcio la prestación de ayuda técnica y económica a los servicios de distribución de agua y alcantarillado de los municipios consorciados, en tanto no sean asumidos por el Consorcio.

**CUARTO.-** Que, según acuerdo del Comité Directivo de 1 de marzo de 2001, cuando el Consorcio preste ayuda técnica a los ayuntamientos para la realización de estudios, proyectos y direcciones de obra de redes secundarias de abastecimiento de agua y alcantarillado, el Consorcio asumirá los costes de personal propio y el cincuenta por ciento de los gastos externos ocasionados por la actuación solicitada. Por su parte, los ayuntamientos que reciban la ayuda técnica asumirán el cincuenta por ciento restante de los gastos externos generados por la actuación.

Tomando en consideración el principio de colaboración que se debe observar en las relaciones interadministrativas de conformidad con el artículo 141.d de la Ley 40/2015, 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, y por razones de eficacia, las partes suscriben el presente Convenio con arreglo a las siguientes:

## CLAUSULAS

### PRIMERA.- OBJETO DEL CONVENIO.

El objeto del presente convenio es fijar el ámbito de colaboración entre el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia y el Ayuntamiento de Gorliz, en relación con la prestación de ayuda técnica en materia de redes secundarias de saneamiento para la elaboración de un inventario de las redes secundarias de saneamiento y de pluviales del municipio de Gorliz.



**BIGARRENA.- EGIN BEHARREKO LANEN XEDEA ETA IRISMENA.**

Gorlizko udalerriko euri-uren eta saneamenduen bigarren mailako sarearen inbentarioa egin nahi da sareen elementuak definitzeko eta horiek non kokatuta dauden jakiteko.

Horretarako, saneamendu-sarearen inbentario oso bat egingo da (kutxatilen, hustubideen eta zorrotzen inguruko fitxak, argazkiak eta datu geometrikoak), baita kutxatilen estalkien nibelazio topografikoa (x, y, z) eta sarearen oinplanoko irudikapen grafikoa egin ere.

Era berean, alde zaharreko (A, B, C, D zonak) eta Guzurmendi zonako (E zona) udal-sareen eta etxebizitzien ur beltzen kutxatila lokalizatuko dira eta horien inbentario osoa egingo da.

Horrez gain, fitxak, putzuak, kutxatilen datuak, hustubideak eta abar egiteko lanak aurreikusiko dira x, y, z nibelazioarekin. Lurzatiak erantsitako planoan zehaztuko dira. Era beran, Gorlizko Udalak emandako instalazioak planoetan sartuko dira.

**HIRUGARRENA.- LANAK EGITEA.**

Hitzarmen honen xede den inbentarioa egitean, Gorlizko udalerriko saneamendu-sareen eta euri-uren egoera aztertu eta egiaztatuko da, bigarren klausulan definitu den moduan.

Inbentarioa egiteko lanak sei zonaldeetan banatzen dira (zonaldeen planoak eranskin gisa erantsi da) eta honako iraupen-epa hauek izango dituzte:

ZONALDEA	KALKULATUTAKO IRAUPENA
1. Alde Zaharra I, A zona.	5 hilabete.
2. Alde Zaharra I, B zona.	5 hilabete eta erdi
3. Alde Zaharra II, C zona.	5 hilabete eta erdi
4. Alde Zaharra II, D zona.	4 hilabete eta erdi

**SEGUNDA.- OBJETO Y ALCANCE DE LOS TRABAJOS A DESARROLLAR.**

El inventario de las redes secundarias de saneamiento y de pluviales del municipio de Gorliz tiene como objetivo definir y conocer la ubicación de los diferentes elementos de las redes.

Con tal objeto, el trabajo consistirá en la realización de un inventario completo de la red de saneamiento (fichas, fotos y datos geométricos de arquetas, sumideros...), con la nivelación topográfica en x, y, z de las tapas de las arquetas y representación gráfica en planta de la red.

Los trabajos incluirán la localización e inventario completo de las arquetas de aguas residuales de las viviendas y redes municipales de la zona del casco urbano (Zonas A, B, C, D) y de la zona de Guzurmendi (Zona E).

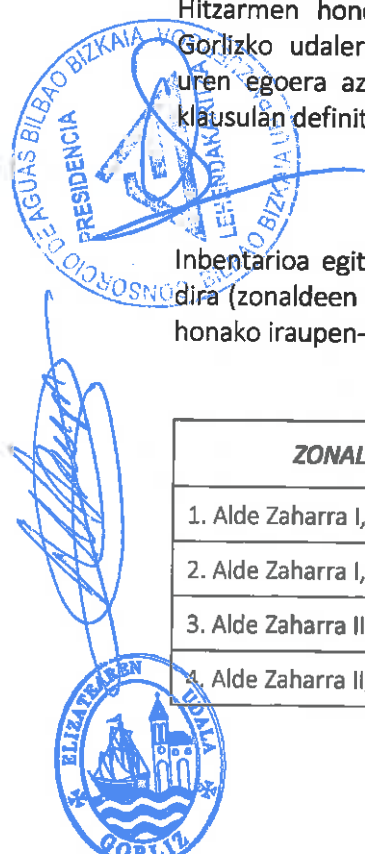
En los trabajos se contemplará la elaboración de fichas, pozos, datos de arquetas, sumideros etc. con nivelación x, y, z. Las parcelas se detallan en plano adjunto. Asimismo, se incorporarán a los planos las instalaciones que facilite el Ayuntamiento de Gorliz.

**TERCERA.- DESARROLLO DE LOS TRABAJOS.**

La elaboración del inventario objeto del presente Convenio comprenderá los trabajos de reconocimiento y comprobación del estado de las diferentes redes de saneamiento y de pluviales del municipio de Gorliz, según han sido definidas en la cláusula segunda.

Los trabajos para la elaboración del inventario se subdividen en seis zonas (se adjunta como Anexo el Plano de Zonas), con el siguiente plazo estimado de duración:

ZONA	DURACIÓN ESTIMADA
1. Casco Urbano I, Zona A.	5 meses
2. Casco Urbano I, Zona B.	5 meses y medio
3. Casco Urbano II, Zona C.	5 meses y medio
4. Casco Urbano II, Zona D.	4 meses y medio





5. Alde Zaharra II, E zona.	4 hilabete eta erdi
6. Guzurmendi auzoa, F zona.	3 hilabete eta erdi
<b>KALKULATUTAKO IRAUPEN OSOA</b>	28 hilabete eta erdi

5. Casco Urbano II, Zona E.	4 meses y medio
6. Barrio Gusurmendi, Zona F.	3 meses y medio
<b>DURACIÓN TOTAL ESTIMADA</b>	28 meses y medio

Zonalde bakoitzeko lanak modu sekuentzialean egingo dira. Beraz, fase bakoitza ez da hasiko aurrekoa amaitzen ez den arte.

Los trabajos de cada una de las zonas se realizarán de forma secuencial. Por tanto, no se iniciará una fase hasta haber finalizado la anterior.

#### LAUGARRENA.- INBANTARIOA EGITEKO KALKULATUTAKO AURREKONTUA

#### CUARTA.- PRESUPUESTO ESTIMADO PARA LA ELABORACIÓN DEL INVENTARIO.

Zonalde bakoitzeko inbentario-lanen zenbatekoa honako hau da:

El importe de cada una de las zonas en que se divide el inventario será el siguiente:

ZONALDEA	ZENBATEKOA
A	18.765,00 €
B	26.870,00 €
C	25.083,00 €
D	14.935,00 €
E	14.935,00 €
F	10.217,00 €
<b>GUZTIZKO PARTZIALA</b>	<b>110.805,00 €</b>
GO+MI (% 19) 1	21.052,95 €
<b>GUZTIZKOA, BEZIK GABE</b>	<b>131.857,95 €</b>

ZONA	IMPORTE
A	18.765,00 €
B	26.870,00 €
C	25.083,00 €
D	14.935,00 €
E	14.935,00 €
F	10.217,00 €
<b>SUBTOTAL</b>	<b>110.805,00 €</b>
GG+BI (19%) 1	21.052,95 €
<b>TOTAL EJECUC. SIN IVA</b>	<b>131.857,95 €</b>

#### BOSGARRENA.- ALDERDIEK HARTUTAKO KONPROMISOAK

Hitzarmen honen bidez Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak bere burua behartzen du inbentarioa egitera bigarren klausulan aurreikusitako moduan eta hirugarren klausulan adierazitako faseetan.

#### QUINTA.- COMPROMISOS ASUMIDOS POR LAS PARTES.

El Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia se obliga mediante el presente convenio a la realización de los trabajos de elaboración del inventario en la forma prevista en la cláusula segunda y en las fases señaladas en la cláusula tercera.

Era berean, 2001eko martxoaren Zuzendaritza Batzordearen akordioaren arabera, Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak inbentario-lanen ondoriozko kostuaren ehuneko berrogeita hamarra finantzatuko du, hau da, 65.928,98 EURO, BEZIK gabe.

Asimismo, en virtud del acuerdo del Comité Directivo de 1 de marzo de 2001, el Consorcio de Aguas de Bilbao Bizkaia se obliga a la financiación del cincuenta por ciento del coste derivado del citado inventario, es decir, la cantidad de 65.928,98 EUROS, IVA excluido.

Bestetik, Gorlizko Udalak konpromisoa hartzen du inbentarioa egiteko kostuaren eguneko

Por su parte, el Ayuntamiento de Gorliz se compromete a la financiación del cincuenta por



berrogeita hamarra finantzatzeko, hau da, 65.928,98 EURO, BEZik gabe.

#### SEIGARRENA.- LANAK ORDAINTEA.

Lankidetzaren xede diren lanak egindako lanen arabera maiztasunarekin ordainduko dira, hirugarren klausulan jasotakoaren arabera.

Partzuergoak aurkeztuko ditu fakturak, hirugarren klausulan adierazitako zona bakoitzari dagokion kasuan kasuko lana amaitzen denean.

Zenbateko horiek transferentzia bidez ordainduko dira ES07 2095 0611 0132 0046 3337 zenbakidun kontu korrontean, faktura formalizatu osteko hogeita hamar egunetan.

#### ZAZPIGARRENA. - LANKIDETZA-HITZARMENAREN IRAUPENA.

Planteatutako lankidetzaren hitzarmen hau indarrean egongo da hitzarmena sinatzen denetik hitzarmenaren xede diren lanak amaitzen diren arte, hirugarren klausulan jasotako taulan adierazitako aurreikuspenen arabera.

Lankidetzaren hau bi alderdiek eten ahal izango dute ezinbestekoa denean edo zerbitzua behar bezala egikaritzea galarazten duen alderdien borondatearen apartekoa den beste edozein inguruabar dela eta. Ezinbesteko kasua alegatzen duen alderdiak behar bezala justifikatu beharko du.

Etenaldi horrek BI (2) HILABETE baino gehiago irauten badu, alderdietako edozeinek hitzarmena amaitutzat eman ahal izango du. Aldez aurretik jakinarazi beharko dio beste alderdiari.

#### ZORTZIGARRENA. - ALDAKETA-ARAU BIDEA.

Alderdiak ados badaude, hitzarmen hau aldatu ahal da. Horretarako, kasuan kasuko aldaketa-dokumentua sinatu beharko da hitzarmena iraungi baino lehen.

ciento del coste derivado del citado inventario, es decir, la cantidad de 65.928,98 EUROS, IVA excluido.

#### SEXTA.- ABONO DE LOS TRABAJOS.

Los trabajos objeto de esta colaboración se abonarán con la frecuencia requerida en función de los trabajos realizados, de acuerdo con lo descrito en la cláusula tercera.

Las facturas se presentarán por el Consorcio a la finalización del trabajo correspondiente a cada una de las zonas indicadas en la cláusula tercera.

El abono de dichas cantidades se hará efectivo mediante transferencia a la cuenta corriente ES07 2095 0611 0132 0046 3337, en los treinta días siguientes a la formalización de la factura.

#### SÉPTIMA. - DURACIÓN DEL CONVENIO DE COLABORACIÓN.

El Convenio de colaboración planteado estará vigente desde su firma hasta la finalización de los trabajos que constituyen su objeto, con sujeción a las previsiones de la tabla recogida en la cláusula tercera.

La colaboración podrá ser suspendida por ambas partes en caso de fuerza mayor, o por cualquier otra circunstancia independiente de su voluntad que impida la ejecución normal de la prestación. La parte que alegue la fuerza mayor deberá justificarla convenientemente.

Si dicha suspensión tuviese una duración superior a DOS (02) MESES, cualquiera de las partes firmantes podrá dar por finalizado el presente Convenio, notificándolo previamente a la otra.

#### OCTAVA. - RÉGIMEN DE MODIFICACIÓN.

El presente Convenio podrá ser modificado de mutuo acuerdo, mediante la suscripción del oportuno documento de modificación, que deberá ser suscrito con anterioridad a la expiración del plazo de duración del Convenio.



## **BEDERATZIGARRENA. - JARRAIPIEN BATZORDEA.**

Hitzarmen honen baitan Jarraipen Batzorde bat eratuko da, hitzarmen honen bidez alderdiek hartutako betebeharren eta helburu orokorren baterako jarraipena egiteko, bai eta alderdien artean jarduketak koordinatzeko ere.

Batzorde hori Gorlizko Udalaren bi ordezkariak eta Partzuergoaren beste bi ordezkariak osatuko dute.

Hauk izango dira ordezkariak:

Partzuergoaren aldetik:

- Saneamendu Obra eta Proiektuen zuzendariordea
- Saneamendu Saileko ingeniari teknikoa.

Gorlizko Udalaren aldetik hauk izango dira ordezkariak:

- Alkatea
- Aparejadorea

Jarraipen Batzordearen eginkizunak izango dira:

Hitzarmen honen xede diren lanen garapena eta jarraipena kontrolatzea, bai eta hitzarmenean sinatzaileek hartutako konpromisoena ere.

Hitzarmen honen klausulen interpretazioaren edota garapenaren ondorioz sor daitezkeen arazoak konpontzea.

- Lankidetzaren honetarako ezarri den zenbateko ekonomiko osoa gainditu gabe lanen garapenean doikuntzak edo aldaketak egitea.

## **HAMARGARRENA.- HITZARMENA IRAUNGITZEA**

Sektore Publikoaren Araubide Juridikoaren urriaren 1eko 40/2015 Legearen 51. artikuluan xedatutakoarekin bat etorritik, hitzarmenak azkentzen dira beren xede diren jarduketak betetzean edo suntsipen-arrazoia gertatzean.

## **NOVENA. - COMISIÓN DE SEGUIMIENTO.**

En el seno del presente convenio se crea una Comisión de Seguimiento cuyo objeto será efectuar el seguimiento conjunto, así como coordinar las actuaciones de las partes, dentro del marco de las respectivas obligaciones contraídas y objetivos generales del presente convenio.

Dicha Comisión estará formada por dos personas en representación del Ayuntamiento de Gorliz y dos personas en representación del Consorcio.

Dichos representantes son los siguientes:

Por parte del Consorcio:

- Subdirector de Proyectos y Obras de Saneamiento.
- Ingeniero Técnico del Departamento de Saneamiento.

Por parte del Ayuntamiento de Gorliz:

- Alcaldesa
- Aparejador/a

Las funciones de la Comisión de Seguimiento serán:

- Realizar un control del seguimiento y evolución de los trabajos objeto de este Convenio, así como de los compromisos adquiridos en el mismo por las partes firmantes.
- Resolver posibles problemas de interpretación y/o desarrollo del clausulado del presente Convenio.
- Introducir ajustes y/o modificaciones en el desarrollo de los trabajos que no rebasen el importe económico global fijado para esta colaboración.

## **DÉCIMA.- EXTINCIÓN DEL CONVENIO.**

De conformidad con lo establecido en el artículo 51 de la Ley 40/2015, 1 de octubre, de Régimen Jurídico del Sector Público, los convenios se extinguen por el cumplimiento de las actuaciones que constituyen su objeto o por incurrir en causa de resolución.



Bereziki, lankidetzeta iraungi ahalko da alderdietako batek hala eskatzen duenean, hala ere, horretarako beste alderdiari eskaera eta jakinarazpen formalak egin beharko zaio idatziz, gutxienez HAMABOST (15) egun lehenago.

Horrez gain, alderdiren batek hitzarmen honetan ezarritako betebeharren bat betetzen ez badu, eta ez-betetze horrek HOGEITA HAMAR (30) egunez bere horretan jarraitzen badu beste alderdiak igorritako ez-betetzearen jakinarazpen formalak jasotzen denetik aurrera zenbatzen hasita, hitzarmena amitutzat joko da automatikoki.

Era berean, hitzarmen hau suntsiarazteko arrazoi izango da BI (02) hilabetetik gorako epean hitzarmena etetea, hitzarmen honen zaspigarren klausulan ezarritakoaren arabera.

Hitzarmen hau aurretiaz iraungiz gero, une horretara arte egindako lanen ordainketa eta likidazioa modu kontraesankorrean egingo da Jarraipen Batzordearen esparruan, indarrean dagoen programazioaren arabera egindako lanen egikaritze-maila kontuan hartuta.

Nolanahi ere, berriazko itunik ezean, alderdiek konpromisoa hartzen dute dagoeneko hasita dauden ekintzak amaitzera bideratutako beharrezko jarduerak egiteko.

Horretarako, ebazpena ematen den unean, alderdiek epe luzeazina adostuko dute abian dauden jarduketak amaitzeko, eta epe hori igarotakoan, hitzarmena likidatu egin beharko da.

#### **HAMAIKAGARRENA.- APLIKATU BEHARREKO LEGERIA ETA JURISDIKZIOA.**

Hitzarmen honek administrazio-izaera du eta bertan aurreikusita ez dagoen oro administrazio-eskubidearen arauen bidez erregulatuko da. Hitzarmen honen interpretazioari eta betearazpenari buruzko eztabaidak Jarraipen Batzordean ebaziko dira, eta, hori ezinezkoa bada, administrazioarekiko ezarritako ordenak izango du alderdien

En particular, la colaboración podrá extinguirse a petición de una de las partes, aunque para ello deberá solicitarse y comunicarse formalmente por escrito a la otra parte con al menos QUINCE (15) días de antelación.

Además, si alguna de las partes incumpliese cualquiera de las obligaciones establecidas en el presente Convenio, y prosiguiera en el incumplimiento dentro de los TREINTA (30) días siguientes a partir de la recepción de la notificación formal del incumplimiento enviada por la otra parte, el Convenio se entenderá automáticamente finalizado.

Asimismo, será causa de resolución del presente Convenio la suspensión del mismo por plazo superior a DOS (02) meses, en los términos establecidos en la cláusula séptima de este Convenio.

En el supuesto de una extinción anticipada de esta colaboración, el abono y liquidación de los trabajos realizados hasta dicho momento, se realizará de manera contradictoria en el marco de la Comisión de Seguimiento, en función del nivel de ejecución de las tareas realizadas de acuerdo con la programación vigente.

En todo caso, salvo pacto expreso, las partes se comprometen a realizar las actuaciones necesarias dirigidas a la finalización de las acciones ya iniciadas, Para ello, en el momento de la resolución, las partes acordarán un plazo improrrogable para la finalización de las actuaciones en curso, transcurrido el cual el convenio deberá liquidarse.

#### **UNDÉCIMA.- LEGISLACIÓN APLICABLE Y JURISDICCIÓN COMPETENTE.**

El presente Convenio tiene naturaleza administrativa y, en lo no previsto por el mismo, se regula por las normas de derecho administrativo. Las controversias sobre la interpretación y ejecución del presente Convenio serán resueltas en el seno de la Comisión de Seguimiento y, en el caso de que no fuera posible, será el orden jurisdiccional



artean sor daitezkeen auziak ebazteko eskumena, jurisdikzio hori arautzen duen uztailaren 13ko 29/1998 Legearen 1. eta 2. artikuluetan xedatutakoarekin bat etorriz.

contencioso-administrativo el competente para resolver las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes, de conformidad con lo dispuesto en los artículos 1 y 2 de la Ley 29/1998, de 13 de julio, reguladora de dicha jurisdicción.

Alderdiek uko egiten diote legokiekeen foroari, eta Bilboko epaitegi eta auzitegien ebazpenaren mende jartzen dira.

Las partes, con renuncia al foro que pudiera corresponderles, se someten a la resolución de los Juzgados y Tribunales de Bilbao.

#### **HAMABIGARRENA.- AZKEN XEDAPENAK.**

#### **DUODÉCIMA.- CONSIDERACIÓN FINAL.**

##### **ERANSKINAK.**

##### **ANEXOS.**

Lankidetzeta-hitzarmen honi eranskin gisa erantsi zaizkion dokumentuak hitzarmenaren zati osagarritzat joko dira.

La documentación anexa que acompaña al presente Convenio de Colaboración se considera parte integrante del mismo.

Eta horrela ager dadin eta dagozkion ondorioak izan ditzan, alderdiek agiri honen bina ale sinatu dituzte, ondorio bakarrarekin, goian zehaztutako lekuan eta egunean.

Y para que conste a los efectos oportunos, en prueba de conformidad, las partes firman el presente documento, por duplicado y a un solo efecto, en lugar y fecha arriba indicados.

**ALCALDESA-PRESIDENTA DEL AYUNTAMIENTO DE GORLIZ.**  
**GORLIZKO UDALEKO ALKATE-UDALBURUA.**

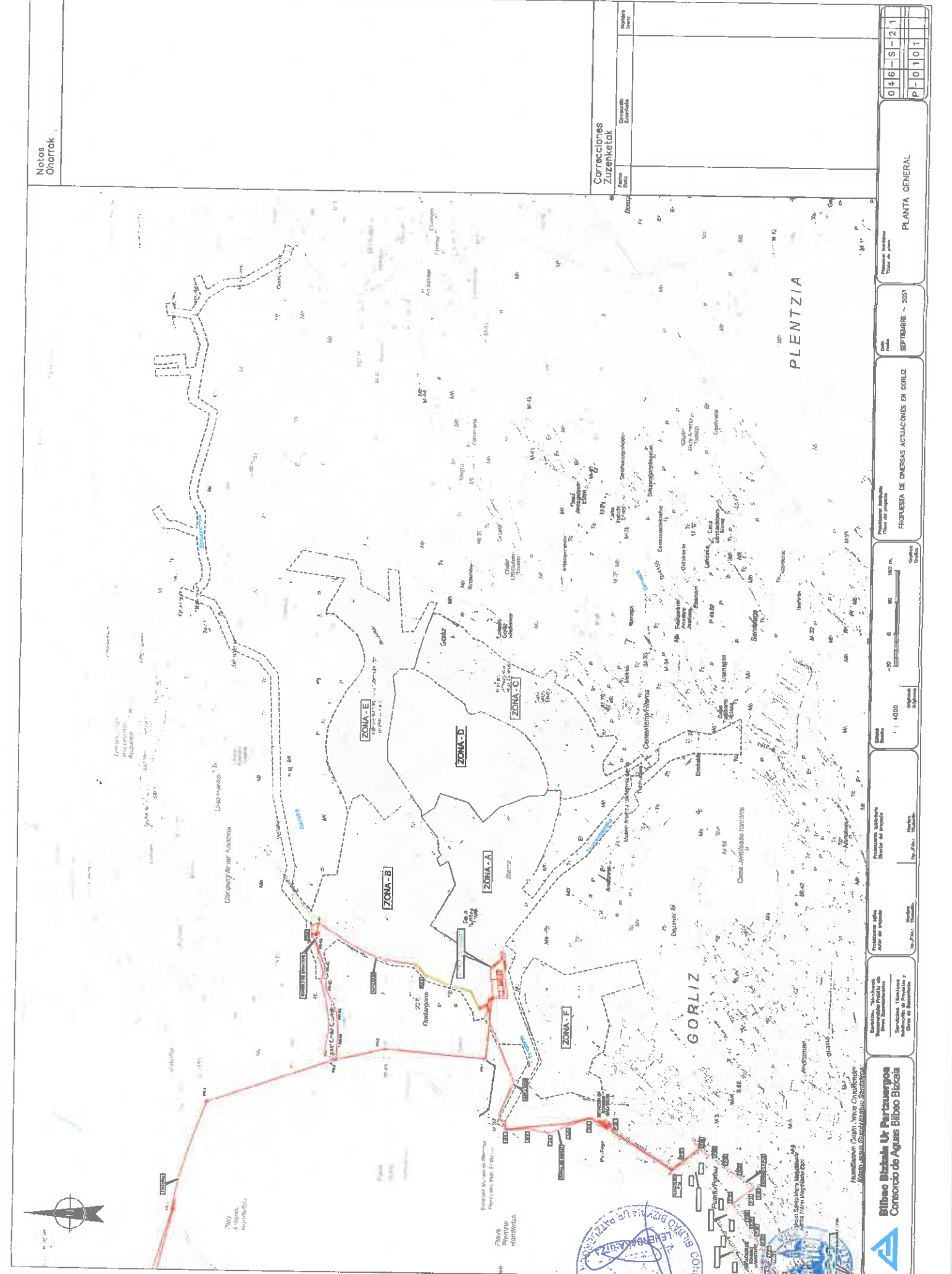
**BILBAO BIZKAIA UR PARTZUERGOKO PRESIDENTEA.**  
**EL PRESIDENTE DEL CONSORCIO DE AGUAS DE BILBAO BIZKAIA.**

Iz./Fdo.: Nagore Ubxupi Larrazabal.

Iz./Fdo.: Kepa Odriozola Azula.







Bilbao Bizkaia Ur Partzuergoak  
Consorcio de Aguas Bilbao Bizkaia

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

Producción y gestión  
del agua  
Servicio de Proyectos y  
Obras de Ingeniería

